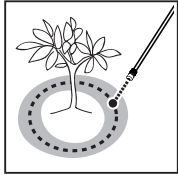


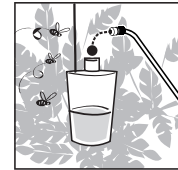
1 **ÁMBITO DE APLICACIÓN / FIELD OF APPLICATION / DOMAINE D'APPLICATION / ÁREA DE APLICAÇÃO / ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ**



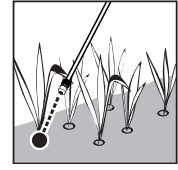
Tratamientos en suelo
Soil treatments
Traitements au sol
Tratamentos no solo
Обработка почвы



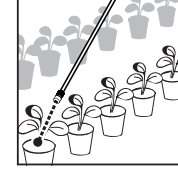
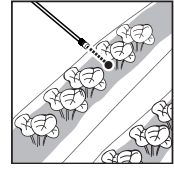
Tratamientos en altura
Treatments in height
Traitements en hauteur
Tratamentos em altura
Обработка на высоте



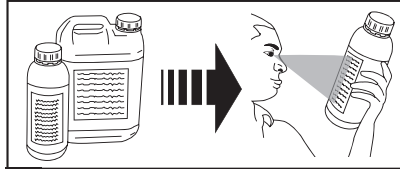
Relleno de trampas
Trap refilling
Remplissage de pièges
Enchimento de armadilhas
Пополнение ловушки



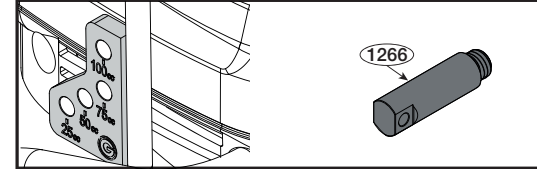
Tratamientos focalizados
Spot Treatments
Traitements ciblés
Tratamentos localizados
Точечная обработка



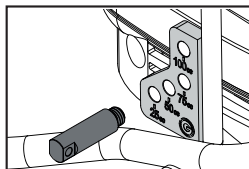
2 **CALIBRACIÓN / CALIBRATION / CALIBRAGE / CALIBRAÇÃO / КАЛИБРОВКА**



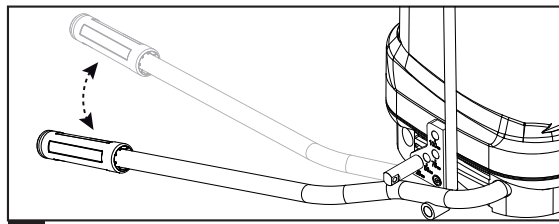
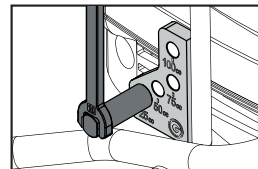
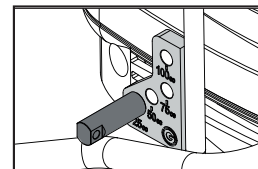
2.1



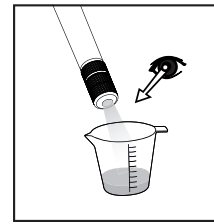
2.2



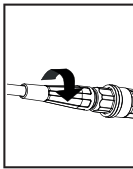
2.3



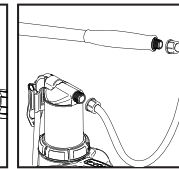
2.4



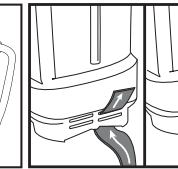
3 **PUESTA EN MARCHA Y APLICACIÓN / START-UP AND USE / MISE EN MARCHÉ ET APPLICATION / COLOCAR EM FUNCIONAMENTO E APLICAÇÃO / ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ И ЭКСПЛУАТАЦИЯ**



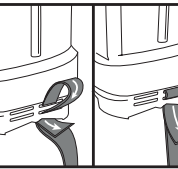
3.1



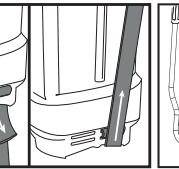
3.2



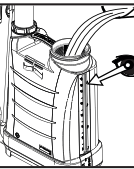
3.3



3.4



3.5

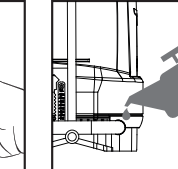


3.6

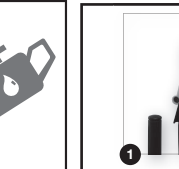
4 **MANTENIMIENTO / MAINTENANCE / ENTRETIEN / MANUTENÇÃO / ОБСЛУЖИВАНИЕ**



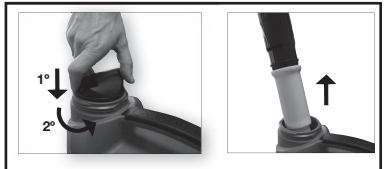
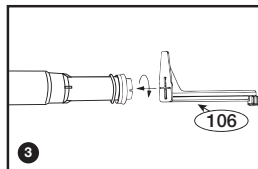
4.2



4.3

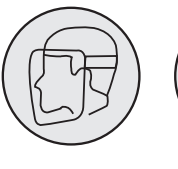
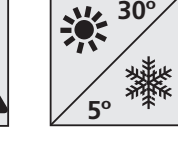


4.4



4.5

5 **NORMAS DE SEGURIDAD / SECURITY REGULATIONS / NORMES DE SÉCURITÉ / NORMAS DE SEGURANÇA / ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ И ЭКСПЛУАТАЦИЯ**



CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS / TECHNICAL CHARACTERISTICS / CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES / CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS / ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

ES	EN	FR	PT	RU
PESO NETO	NET WEIGHT	POIDS NET	PESO LÍQUIDO	МАССА НЕТТО
PESO BRUTO	GROSS WEIGHT	POIDS BRUT	PESO BRUTO	МАССА БРУТТО
VOLUMEN POR UNIDAD	VOLUME PER UNIT	VOLUME PAR UNITÉ	VOLUME POR UNIDADE	ОБЪЕМ ОДНОГО ИЗДЕЛИЯ
MEDIDAS EMBALAJE	PACKAGING MEASUREMENTS	MESURES EMBALLAGE	MEDIDAS EMBALAGEM	РАЗМЕРЫ УПАКОВКИ
UNIDADES/MP	UNITS/MP	UNITÉS/MP	UNIDADES/MP	КОЛИЧЕСТВО ИЗДЕЛИЙ В УПАКОВКЕ
LONGITUD LANZA	LANCER LENGTH	LONGUEUR LANCE	COMPRIMENTO LANÇA	ДЛИНА ШТАНГИ
LONGITUD MANGUERA	HOSE LENGTH	LONGUEUR TUYAU	COMPRIMENTO MANGUEIRA	ДЛИНА ШЛАНГА
LONGITUD CORREA	STRAP LENGTH	LONGUEUR COURROIE	COMPRIMENTO CORREIA	ДЛИНА НАПЕЧАТОЧНОГО РЕМИНЯ
ANCHO CORREA	STRAP WIDTH	LARGEUR COURROIE	LARGURA CORREIA	ШИРИНА НАПЕЧАТОЧНОГО РЕМИНЯ
ANCHO BOCA LLENADO Ø	WIDTH OF FILLER HOLE Ø	LARGEUR BOUCHE DE REMPLISSAGE Ø	LARGURA BOCA ENCHIMENTO Ø	ДИАМЕТР ОТВЕРСТИЯ ДЛЯ ЗАПОЛНЕНИЯ
CAPACIDAD DEPÓSITO	TANK CAPACITY	CAPACITÉ DU RÉSERVOIR	CAPACIDADE DEPÓSITO	ВМЕСТИМОСТЬ БАКА
CÓDIGO	CODE	CODE	CÓDIGO	КОД
DOSES	DOSE	DOSE	DOSE	ДОЗА

Goizper Group
C/ ANTIGUA, 4
20577 ANTZUOLA
GUIPUZCOA - SPAIN
spraying@goizper.com
Tel.: 34-943 786000
www.matabi.com



1/23

DOSER

Mod. Modelo
EVOLUTION DOSER



ES - Gracias por confiar en nosotros. Por favor, lea detenidamente esta hoja de instrucciones antes de usar el equipo.
EN - Thanking you for trusting us. Please, read this instruction sheet carefully before using the sprayer.
FR - Merci de la confiance que vous nous témoignez et nous vous invitons à lire attentivement la feuille d'instructions avant l'utilisation de l'appareil.
PT - Obrigado por confiar em nós. Por favor, leia atentamente esta folha de instruções antes de usar o equipamento.
RU - Благодарим Вас за покупку нашего изделия. Прежде чем начать пользоваться опрыскивателем, внимательно прочтите данное руководство.



1 ÁMBITO DE APLICACIÓN

Equipo especialmente diseñado para aplicación de líquidos de forma dosificada.

2 CALIBRACIÓN

- 1) Lea atentamente la recomendación del fitosanitario para determinar la cantidad de producto a aplicar por planta.
- 2) En función al cultivo y el estado del suelo, seleccione el volumen de descarga (agua + producto) por planta entre 25 - 50 - 75 - 100 ml (cc).
- 3) Baje la palanca e introduzca la pieza (1266) en una de las 3 posiciones de dosificación por encima de la palanca. Verificar que la pieza (1266) está correctamente apretada.
- 4) Realice una embolada con el recorrido elegido y verifique que la cantidad de producto dosificado coincide con el seleccionado. En caso contrario consultar la sección AYUDA.

3 PUESTA EN MARCHA Y APLICACIÓN

- 1) Monte la lanza y únala mediante la manguera a la cámara. Montar las correas. Verifique que todos los elementos están adecuadamente roscados con objeto de evitar posibles fugas del producto.
- 2) Suelte la tapa y vierta el líquido a tratar. Utilice el filtro.
- 3) Accione la palanca unas 2-3 veces hasta evacuar el aire del circuito y verificar la salida homogénea del líquido
- 4) Coloque el tope de la palanca en la dosis deseada según las indicaciones del apartado calibración.
- 5) Ajuste el aparato a la espalda regulando las correas
- 6) Comience con el tratamiento siguiendo las recomendaciones del producto fitosanitario empleado.

4 MANTENIMIENTO

- 1) Después de cada utilización limpie el depósito y el resto de componentes con agua, realizando unos ciclos con agua para garantizar que todos los componentes quedan limpios.
- 2) En caso de obstrucción de la boquilla (1161) límpiela con agua y no utilice objetos metálicos. Si suelta la boquilla asegúrese de no perder la bola ni el muelle anti retorno.
- 3) Para prolongar la vida de las juntas aplique regularmente unas gotas de aceite en las partes en móviles.
- 4) Para proceder con la sustitución por desgaste del retén de la cámara (120). Desmonte el enganche lanza (1030) y saque la cámara (1158); al sacar la cámara, el agitador (106) caerá al fondo del depósito, proceda a sacarlo. Desensrosque la válvula (1157) con la ayuda de la cruceta que tiene el agitador. Sustituya el retén y proceda de manera inversa a montar la válvula y la cámara. **GARANTICE QUE LA VÁLVULA SE INTRODUCE EN EL TUBO DE ASPIRACIÓN.**
- 5) Para proceder con la sustitución por desgaste del cilindro (092) desmonte el enganche lanza (1030) saque la cámara (1158) y la tuerca guía (1035). Introduzca la cámara hasta el fondo y desenrosque en sentido contrario a las agujas del reloj. Saque la cámara y sustituya el cilindro.
- 10) Almacene el pulverizador al abrigo, para evitar bajas temperaturas y fuerte calor (entre 5° y 30° C).

5 NORMAS DE SEGURIDAD

- 1) No utilice productos químicos fuera del ámbito de aplicación indicado.
- 2) Respete siempre las prescripciones y las dosis que, en las etiquetas de los embalajes, recomiende el fabricante del producto de tratamiento que va a utilizar.
- 3) No coma, beba, ni fume durante la preparación y el tratamiento.
- 4) No pulverice sobre las personas, animales, ni instalaciones eléctricas.
- 5) No trate con fuerte viento o calor.
- 6) En caso de intoxicación, consulte a su médico, aportándole el embalaje del producto del tratamiento.
- 7) No vierta los residuos de producto o limpieza cerca de cursos de agua, pozos, etc., que vayan a ser utilizados para uso-consumo humano o animal.
- 8) Utilice un equipo de protección adecuado, máscara, gafas, guantes, calzado, etc.
- 9) No modifique el aparato. No utilice el aparato si está dañada, deformada o alterada su forma inicial.
- 10) Almacene el pulverizador al abrigo, para evitar bajas temperaturas y fuerte calor (entre 5° y 30° C).

6 GARANTÍA

Nuestras mercancías están garantizadas por tres años, desde la fecha de compra del usuario, contra todo defecto de fabricación o materiales. La garantía se limita estrictamente al replazamiento gratuito de piezas reconocidas defectuosas por nuestros servicios. La garantía no se aplicará, cuando exista uso indebido de nuestros materiales, desmontajes y/o modificaciones de nuestros aparatos, y para aquellas piezas de uso y desgaste normal que requieren mantenimiento. La garantía no se aplicará en caso de negligencia, imprudencia, y uso no racional del material. Los gastos de expedición y transporte de las piezas en garantía, así como la mano de obra no realizada en nuestra fábrica, serán por cuenta del usuario. Para hacer efectiva la garantía, deberán remitirnos, franco de portes, la pieza objeto del reclamo junto a la factura o ticket de compra.

AYUDA	CAUSA	SOLUCIÓN
DOSIS NO PRECISA	Reten desgastado o dañado	Sustituir reten
	Tope palanca mal colocado	Garantizar posición tope palanca
LANZA GOTEA	Boquilla sucia	Limpiar boquilla
	Bola/Muelle dañado	Sustituir Bola/Muelle

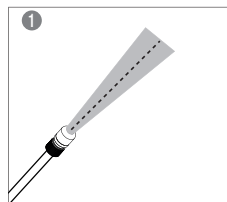
7 DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Nosotros,
Goizper Group - C/Antigua 4 - 20577 Antzuola - España
declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto cumple con las Directivas 2006/42/CE y 2009/127/EC cumpliendo las normas armonizadas EN ISO 19932-1:2014; EN ISO 19932-2:2014.
Antzuola, octubre 2020.

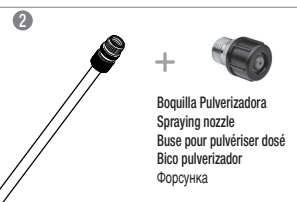
ACCESORIOS / ACCESSORIES / ACCESSOIRES / ACESSÓRIOS / ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

ACCESORIOS INCLUIDOS / INCLUDED ACCESSORIES / ACCESSOIRES INCLUS / ACESSÓRIOS INCLUIDOS / ПРИНАДЛЕЖНОСТИ, ВХОДЯЩИЕ В КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

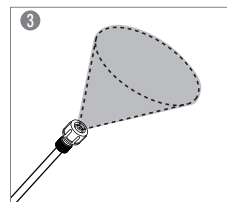
Boquilla para pulverizar con dosificador
Sprayer nozzle with doser



Buse pour pulvériser avec doseur
Bico para pulverizar com dosador



Форсунка с дозатором



Lanza de 0,65 m convertible a 0,20 m.
0.65 m lance convertible to 0.20 m.

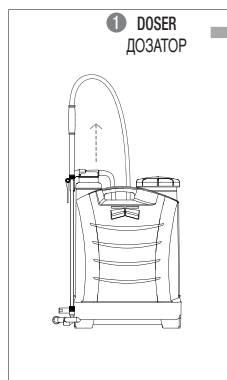
Rallonge de 0,65 m convertible en 0,20 m.
Lança de 0,65 m conversível em 0,20 m.

Штанга длиной 0,65 м, которая может быть укорочена до 0,2 м



ACCESORIOS OPCIONALES / OPTIONAL ACCESSORIES / ACCESSOIRES OPTIONNELS / ACESSÓRIOS OPCIONAIS / ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

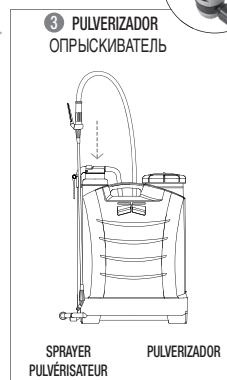
Dosificador convertible a pulverizador
Sprayer convertible doser
Convertible en pulvérisateur
Dosador conversível em pulverizador



Дозатор, который может быть переоборудован в опрыскиватель



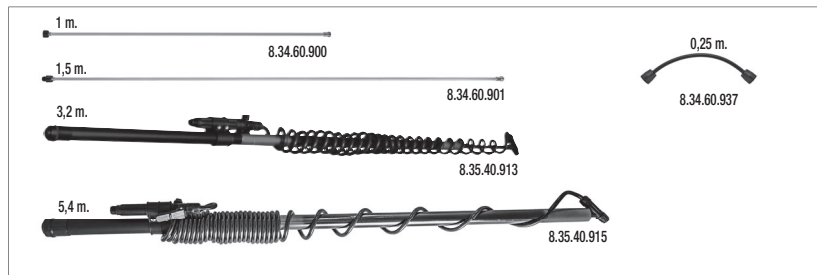
Regulador de presión opcional
Optional pressure control
Dополнительный регулятор давления



Otros accesorios
Other accessories

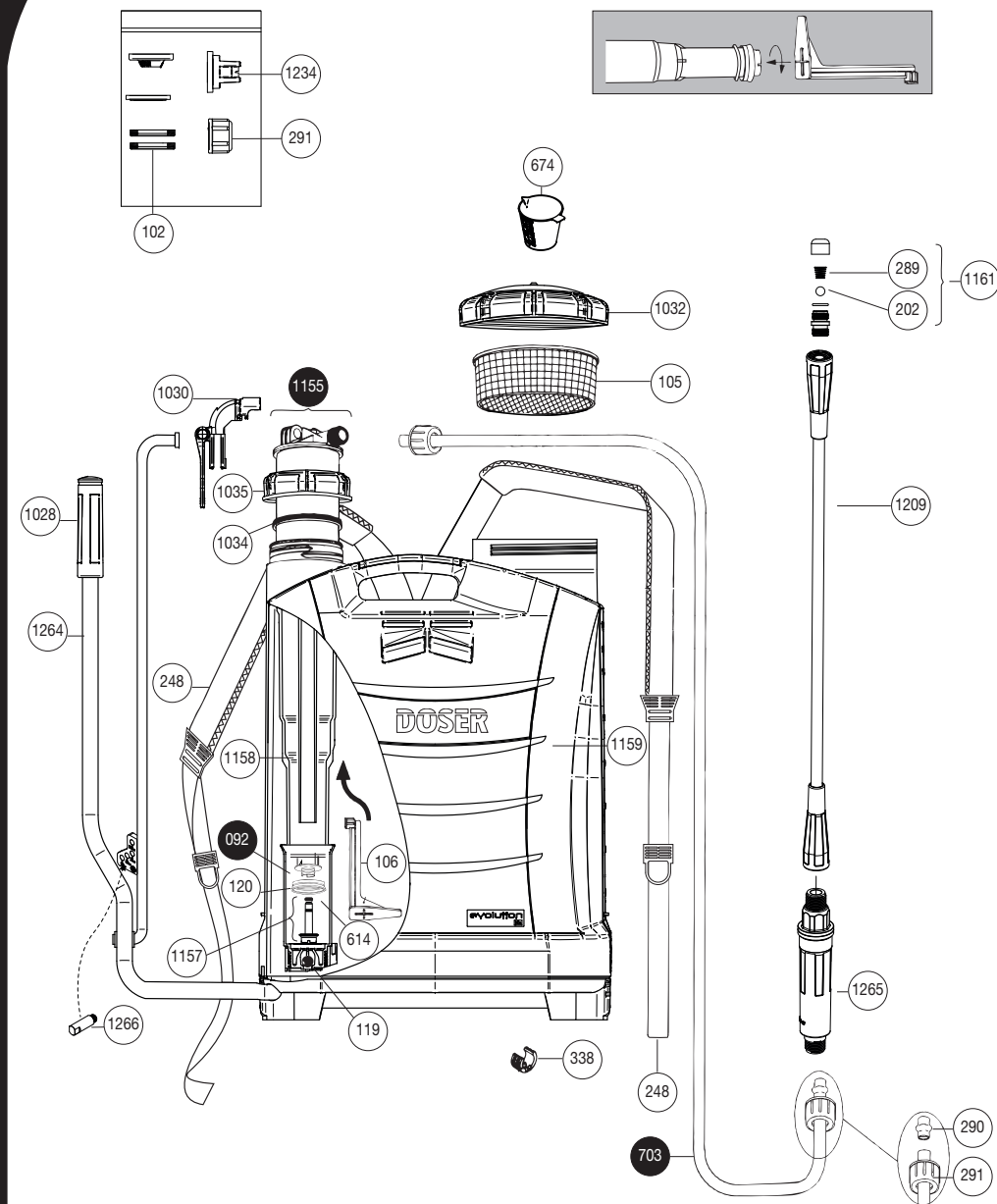
Autres accessoires
Outros acessórios

Прочие принадлежности



RELACIÓN DE PIEZAS / PARTS LIST / LISTE DE PIÈCES / LISTAGEM DAS PEÇAS / ПЕРЕЧЕНЬ ДЕТАЛЕЙ

Nº	COD. Q	ES	EN	FR	PT	RU	
	КОД Кол-во						
092	8.39.41.603	1	CILINDRO CON BOLA	CYLINDER WITH BALL	CYLINDRE AVEC BOULE	CILINDRO COM BOLA	ЦИЛИНДР С ШАРИКОМ
102	8.42.02.334	1	ARANDELA PLANA	FLAT WASHER	RONDELLE PLATE	ARANDELA PLANA	Плоская шайба
105	8.39.18.303	1	FILTRO DEPÓSITO	FILTER TANK	FILTRE DU RÉSERVOIR	FILTRO DEPÓSITO	ФИЛЬТР БАКА
106	8.39.47.306	1	AGITADOR	AGITATOR	AGITATEUR	AGITADOR	МЕШАЛКА
119	2.20.09.902	1	BOLA INOX Ø 12	STAINLESS STEEL BALL Ø 12	BOULE INOX Ø12	BOLA INOX Ø 12	ШАРИК ИЗ НЕРЖАВЕЮЩЕЙ СТАЛИ Ø 12
120	8.39.11.305	1	RETÉN DE VITÓN	VITON SEAL	RENFORT EN VITON	VEDAÇÃO VITON	УПЛОТНЕНИЕ ИЗ ВИТОНА
202	2.20.08.010	1	BOLA INOX Ø 10	STAINLESS STEEL BALL Ø 10	BOULE INOX Ø10	BOLA INOX Ø 10	ШАРИК ИЗ НЕРЖАВЕЮЩЕЙ СТАЛИ Ø 10
248	8.39.41.364	2	CORREA	STRAP	COURROIE	CORREIA	РЕМЕНЬ
289	8.39.08.324	1	MUELLE	SPRING	RESSORT	MOLA	ПРУЖИНА
290	8.38.08.308	2	CASQUILLO MANGUERA	HOSE BUSHING	DOUILLE TUYAU	BUCHA DA MANGUEIRA	ВТУЛКА ШЛАНГА
291	8.42.02.332	2	TUERCA	NUT	ÉCROU	PORCA	ГАЙКА
338	8.39.43.327	1	CASQUILLO BASE	BASE BUSHING	DOUILLE BASE	BUCHA DA BASE	ВТУЛКА ОСНОВАНИЯ
614	2.23.16.908	1	JUNTA REDONDA AN-8	ROUND GASKET AN-8	JOINT ROND AN-8	JUNTA REDONDA AN-8	КРУГЛАЯ ПРОКЛАДКА AN-8
674	8.39.41.350	1	DOSIFICADOR 100 ML.	100 ML DOSER	DOSEUR 100 ML	DOSIFICADOR 100 ML	ДОЗАТОР 100 мл
703	8.39.18.805	1	MANGUERA COMPLETA	COMPLETE HOSE	TUYAU COMPLET	MANGUEIRA COMPLETA	ШЛАНГ В СБОРЕ
1028	8.49.41.307	1	EMPUÑADURA	GRIP	POIGNÉE	MANOPLA	РУКОЯТКА
1030	8.49.41.811	1	ENGANCHE LANZA	LANCE HOOK	CROCHET LANCE	ENGATE LANÇA	СОЕДИНИТЕЛЬ ШТАНГИ
1032	8.49.41.602	1	TAPA DEPÓSITO Y VÁLVULA	TANK COVER AND VALVE	COUVERCLE RÉSERVOIR ET SOUPAPE	TAMPA DEPÓSITO COM VÁLVULA	КРЫШКА БАКА И КЛАПАН
1034	8.49.41.410	1	ARANDELA FILTRO	LOCKING WASHER	RONDELLE DE FERMETURE	ARRUELA DEL FILTRO	СТОПОРНАЯ ШАЙБА
1035	8.49.41.304	1	TUERCA GUÍA	GUIDE LID	COUVERCLE GUIDE	PORCA GUIA	ГАЙКА НАПРАВЛЯЮЩЕЙ
1155	8.02.41.814	1	CÁMARA DOSER COMPLETA	COMPLETE DOSER CHAMBER	CHAMBRE DOSEUR COMPLÈTE	CÂMARA DOSADORA COMPLETA	КАМЕРА ДОЗАТОРА В СБОРЕ
1157	8.02.41.603	1	VÁLVULA DOSER COMPLETA	COMPLETE DOSER VALVE	SOUPAPE DOSEUR COMPLÈTE	VÁLVULA DOSADORA COMPLETA	КЛАПАН ДОЗАТОРА В СБОРЕ
1158	8.02.41.302	1	CÁMARA DOSER	DOSER CHAMBER	CHAMBRE DOSEUR	CÂMARA DOSADORA	КАМЕРА ДОЗАТОРА
1159	8.02.48.850	1	DEPÓSITO COMPLETO	FULL TANK	RÉSERVOIR COMPLET	DEPÓSITO COMPLETO	ЗАПОЛНЯЕМЫЙ БАК
1161	8.02.41.806	1	BOQUILLA DOSER COMPLETA	COMPLETE DOSER NOZZLE	BUSE DOSEUR COMPLET	BICO DOSADOR COMPLETO	ФОРСУНКА ДОЗАТОРА В СБОРЕ
1209	8.32.72.828	1	TUBO CON CASQUILLO	PIPE WITH BUSHING	TUBE AVEC DOUILLE	TUBO COM BUCHA	ТРУБКА С ВТУЛКОЙ
1234	8.02.41.019	1	BOQUILLA TP6520	NOZZLE TP6520	BUSE TP6520	BOQUILHA TP6520	Форсунка TP6520
1264	8.02.48.802	1	PALANCA DOSIFICADOR	DOSER LEVER	LEVIER DOSEUR	ALAVANCA DOSADORA	РЫЧАГ ДОЗАТОРА
1265	8.02.48.801	1	EMPUÑADURA COMPLETA	COMPLETE HANDLE	POIGNÉE COMPLÈTE	GATILHO COMPLETO	РУЧКА В СБОРЕ
1266	8.02.41.029	1	CONJUNTO TOPE PALANCA	LEVER STOP SET	ENSEMBLE BUTÉE LEVIER	CONJUNTO BATENTE ALAVANCA	СТОПОР РЫЧАГА В СБОРЕ
8.02.48.200	1	HOJA INSTRUCCIONES	INSTRUCTION SHEET	FEUILLE D'INSTRUCTIONS	MANUAL DE INSTRUÇÕES	ИНСТРУКЦИЯ	
8.02.48.201	1	EMBALAJE	PACKAGING	EMBALLAGE	EMBALAGEM	УПАКОВочная КОРОБКА	



1 FIELD OF APPLICATION

Equipment specially designed for applying liquid doses.

2 CALIBRATION

- 1) Read carefully the label of the phytosanitary product recommendation to determine the amount of product to apply per plant.
- 2) Depending on the crop and soil condition, select the discharge volume (water + product) per plant between 25 , 50, 75 and 100 ml (cc).
- 3) Set the lever down and screw the pin (Part No.1266) in one of the 3 dosing positions. Check that the part 1266 is correctly tightened.
- 4) Do a complete stroke from the bottom position of the lever until the part 1266 and check that the product dose matches with the selected flow rate. If not, please refer to the HELP section.

3 START-UP AND USE

- 1) Assemble the lance and attach it using the chamber hose. Assemble the straps (see drawing) and verify that all items are properly screwed on in order to prevent possible leakages.
- 2) Remove the lid and pour the liquid to be treated. Use the filter.
- 3) Operate the lever approximately 2-3 times to release air from the circuit and verify homogeneous flow of the liquid.
- 4) Place the lever stop in the desired dose as shown in the calibration section.
- 5) Adjust the equipment to the back adjusting the straps
- 6) Start treatment following the recommendations of the phytosanitary product used.

4 MAINTENANCE

- 1) After each use, clean the tank and other components with water, using water cycles to ensure that all components are clean.
- 2) If the nozzle is blocked (1161) clean the nozzle with water and do not use metal objects. If the nozzle is loosened, ensure that the ball or the non-return spring is not lost.
- 3) For maximum durability of seals, apply regularly a few oil drops to the moving parts.
- 4) When replacing the seal of the chamber (120) due to wear and tear, remove the coupling lance (1030) and take out the chamber (1158); when taking out the chamber, the agitator (106) will fall to the bottom of the tank, and then proceed to remove it. Unscrew the valve (1157) using the cross-piece of the agitator. Replace the seal and proceed to assemble the valve and chamber upside down. ENSURE THAT THE VALVE IS INSERTED INTO THE SUCTION HOSE.
- 5) To proceed with the replacement due to the wear and tear of the cylinder (092), disassemble the hook lance (1030) and remove the chamber (1158) and the guide nut (1035). Insert the chamber to the bottom and unscrew in an anti-clockwise direction. Remove the chamber and replace the cylinder.
- 6) Store the sprayer indoors protected from frost and fierce heat (between 5° and 30° C).

5 SECURITY REGULATIONS

- 1) Do not use chemical products out of the indicated application field
- 2) Always respect the instructions and dosage, recommended by the manufacturer on the labels.
- 3) Do not eat, drink or smoke during the preparation and the treatment.
- 4) Do not use the spray on persons, animals, or electric installations.
- 5) Do not use the treatment when there is strong wind or extreme heat.
- 6) In case of intoxication, consult your doctor and provide the package of the treatment product.
- 7) Do not dump product or cleaning residues near courses of water, wells, etc. that are going to be used for human or animal consumption.
- 8) Use proper protection equipment, masks, glasses, gloves, shoes, etc.
- 9) Do not modify the sprayer. Do not use the device if it is damaged, deformed or if its original shape has been altered.
- 10) Store the sprayer indoors protected from frost and fierce heat (between 5° and 30° C).

6 GUARANTEE

Our goods are guaranteed for three years from the user's purchase date against all manufacture or material flaws. The warranty is strictly limited to free replacement of parts that our services consider defective. The warranty shall not apply in case of improper use of our materials, disassembly and/or alterations performed to our devices, and to those parts of normal wear and tear that require maintenance. The warranty shall not apply in case of negligence, imprudence and irrational use of the material. Dispatch and transportation costs of parts under warranty as well as workmanship that were not performed in our factory shall be borne by the user. To invoke this warranty, send us the faulty part, carriage free, together with the receipt or the purchasing invoice.

HELP	➔	CAUSE	➔	SOLUTION
INACCURATE DOSE		Seal worn and torn or damaged		Replace seal
		Poorly positioned lever stop		Ensure lever stop position
LANCE DRIPS		Dirty nozzle		Clean nozzle
		Damaged ball/spring		Replace Ball/Spring

7 EC AND UKCA DECLARATION OF CONFORMITY

We,
Goizper Group - C/Antigua 4 – E-20577 Antzuola - Spain
declare under our sole liability that this product complies with Directives 2006/42/EC and 2009/127/EC in compliance with the harmonised EN ISO 19932-1:2014; EN ISO 19932-2:2014.
Antzuola, october 2020.

Aitziber Uriarte, Technical Director



1 DOMAINE D'APPLICATION

Équipement spécialement développé pour l'application de doses précises de liquide.

2 CALIBRAGE

- 1) Lisez attentivement les recommandations du produit phytosanitaire pour déterminer la quantité à appliquer par plante.
- 2) En fonction de la culture et de l'état du sol, sélectionnez le volume de décharge (eau + produit) par plante entre 25 - 50 - 75 - 100 ml (cc).
- 3) Abaissez le levier et introduisez la pièce (1266) dans une des 3 positions de dosage au-dessus du levier. Vérifiez que la pièce (1266) est correctement serrée.
- 4) Effectuez un mouvement de va-et-vient avec la position choisie et vérifiez que la quantité de produit dosé correspond à la sélection. Dans le cas contraire, consultez la section AIDE.

3 MISE EN MARCHÉ ET APPLICATION

- 1) Monter la lance et la raccorder au flexible à la chambre. Monter les courroies (voir dessin) vérifier que tous les éléments sont correctement vissés dans l'objet d'éviter de possibles fuites du produit à traiter.
- 2) Enlever le couvercle et verser le liquide à traiter. Utiliser le filtre.
- 3) Actionner le levier environ 2-3 fois pour à évacuer l'air du circuit et vérifier la sortie homogène du liquide.
- 4) Placer la butée du levier sur la dose souhaitée selon les indications de la section de calibrage.
- 5) Fixer l'appareil sur le dos et régler les courroies.
- 6) Commencer le traitement en suivant les recommandations du produit phytosanitaire employé.

4 ENTRETIEN

- 1) Après chaque utilisation, nettoyer le réservoir et le reste des composants à l'eau plusieurs fois pour garantir la propreté toutes les pièces.
- 2) En cas d'obstruction de la buse (1161) la nettoyer à l'eau et ne pas utiliser d'objets métalliques. Si vous relâchez la buse, assurez-vous de ne pas perdre la bille ni le ressort anti-retour.
- 3) Pour prolonger la durée de vie des joints, appliquer régulièrement des gouttes d'huile sur les parties en mouvement
- 4) Pour procéder au remplacement pour cause d'usure du joint d'étanchéité de la chambre (120) : démonter l'accrochage de la lance (1030) et retirer la chambre (1158) ; en sortant la chambre, l'agitateur (106) tombera au fond du réservoir, le ressortir. Dévisser la soupape (1157) à l'aide de la barrette de l'agitateur. Remplacer le joint d'étanchéité et procéder dans l'ordre inverse pour monter la soupape et la chambre. **S'ASSURER QUE LA SOUPAPE EST INTRODUITE DANS LE TUBE D'ASPIRATION.**
- 5) Pour procéder au remplacement pour cause d'usure du cylindre (092) démonter l'accrochage de la lance (1030) retirer la chambre (1158) et l'écrue guide (1035). Introduire la chambre jusqu'au fond et dévisser dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre. Retirer la chambre et remplacer le cylindre.
- 6) Stockez le pulvérisateur à l'abri du gel et des fortes températures (entre 5° et 30°C).

5 NORMES DE SÉCURITÉ

- 1) N'utilisez pas de produits chimiques en-dehors du domaine d'application indiqué. Ne l'utilisez pas pour l'application de produits agressifs (eau de Javel, acides...).
- 2) Respectez les prescriptions et les doses préconisées par le fabricant du produit de traitement que vous allez utiliser.
- 3) Ne mangez pas, ne buvez pas et ne fumez pas durant la préparation et le traitement.
- 4) Ne pulvérisez pas sur les personnes, sur les animaux, ni sur les installations électriques.
- 5) Ne traitez pas en cas de vent violent ou de forte chaleur.
- 6) En cas d'intoxication, consultez votre médecin en lui apportant l'emballage du produit utilisé.
- 7) Ne videz pas la solution restante de votre traitement ou l'eau de nettoyage du pulvérisateur près des cours d'eau, des puits, etc., où tout endroit susceptible d'être utilisé pour la consommation humaine ou animale.
- 8) Utilisez un équipement de protection adéquat: masque, lunettes, gants, chaussures, etc.
- 9) Ne modifiez pas l'appareil. N'utilisez pas l'appareil si sa forme initiale est endommagée, déformée ou altérée.
- 10) Stockez le pulvérisateur à l'abri du gel et des fortes températures (entre 5° et 30°C).

6 GARANTIE

Nos pulvérisateurs ont une garantie de trois ans, à compter de la date d'achat par l'utilisateur, contre tout défaut de fabrication ou des matériaux. La garantie est strictement limitée au remplacement gratuit des pièces qui auront été reconnues défectueuses par nos services. En cas d'usage inconvénant, de démontage et/ou de modification de nos appareils la garantie ne sera pas appliquée. La garantie exclut aussi les pièces d'usage normal, la négligence, l'imprudence et l'usage non rationnel du matériel. Les frais d'expédition des pièces sous garantie et la main d'œuvre non réalisée dans notre usine sont à la charge de l'utilisateur. Pour faire valoir la garantie, vous devrez nous adresser par courrier (franco de port) les pièces faisant l'objet de la réclamation accompagnée de la facture ou du ticket de caisse.

AIDE	→	CAUSE	→	SOLUTION
DOSE NON PRÉCISE		Bague d'étanchéité usée ou endommagée		La bague d'étanchéité usée ou endommagée
		Butée levier mal placée		Garantir position butée levier
ÉGOUTTEMENT DE LA LANCE		Buse sale		Nettoyer la buse
		Bille/Ressort endommagé		Le Ressort endommagé

7 DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Nous,

Goizper Group - C/Antigua 4 – E-20577 Antzuola - Espagne

déclarons sous notre responsabilité exclusive que ce produit est conforme aux Directives 2006/42/CE et 2009/127/EC en respectant les normes harmonisées EN ISO 19932-1:2014; EN ISO 19932-2:2014.

Antzuola, octobre 2020

Aitziber Uriarte, Directeur technique



1 **ÁREA DE APLICAÇÃO**

Equipamento especialmente desenhado para aplicação de líquidos de forma dosada.

2 **CALIBRAÇÃO**

- 1) Leia atentamente a recomendação do fitossanitário para determinar a quantidade de produto a ser aplicada por planta.
- 2) Em função do cultivo e do estado do solo, selecione o volume de calda (água + produto) por planta entre 25 - 50 - 75 - 100 ml (cc).
- 3) Abaixe a alavanca e insira a peça (1266) em uma das três posições de regulação da dosagem. Verificar que a peça (1266) esteja firme.
- 4) Realize um bombeamento (abaixe a alavanca uma vez) na dosagem escolhida e confira se que a quantidade de produto aplicado coincide com o volume selecionado. Caso contrário, consultar a seção de AJUDA.

3 **COLOCAR EM FUNCIONAMENTO E APLICAÇÃO**

- 1) Monte a lança e junte-a câmara com a mangueira. Coloque as correias (veja na imagem) verifique se todos os elementos estão adequadamente enroscados, tendo como objetivo evitar eventuais vazamentos do produto a tratar.
- 2) Solte a tampa e coloque o líquido a tratar. Utilize o filtro.
- 3) Acione a alavanca 2 ou 3 vezes até evacuar o ar do circuito e verificar a saída homogênea do líquido.
- 4) Coloque o batente da alavanca na dose desejada de acordo com as indicações da secção calibração.
- 5) Ajuste o aparelho nas costas, regulando as correias.
- 6) Inicie o tratamento seguindo as recomendações do produto fitossanitário utilizado.

4 **MANUTENÇÃO**

- 1) Depois de cada utilização, limpe o depósito e os restantes componentes com água, efetuando ciclos com água para garantir que todos os componentes fiquem limpos.
- 2) Em caso de obstrução do bico (1161) limpe-a com água e não utilize objetos metálicos. Se for soltar o bico, certifique-se de que não perde a esfera nem a mola antirretorno.
- 3) Para prolongar a vida dos Êmbolos, aplique regularmente algumas gotas de óleo nas partes que ficam em movimento.
- 4) Para proceder na substituição por desgaste do Êmbolo da câmara (120), desmonte a trava lança (1030) e retire a câmara (1158); ao retirar a câmara, o agitador (106) cairá no fundo do depósito. Deve retirá-lo. Desrosqueei a válvula (1157) com a ajuda da cruz existente na parte baixa do agitador. Substitua o retentor e proceda de forma inversa na montagem da válvula e da câmara. **GARANTA QUE A VÁLVULA FIQUE INTRODUZIDA NO TUBO DE ASPIRAÇÃO.**
- 5) Para proceder na substituição por desgaste do cilindro (092) desmonte a trava lança (1030) retire a câmara (1158) e a porca-guia (1035). Introduza a câmara até ao fundo e desrosqueei no sentido anti-horário. Retire a câmara e substitua o cilindro.
- 6) Armazene o pulverizador abrigado, para evitar geadas e calor excessivo (entre 5° e 30° C).

5 **NORMAS DE SEGURANÇA**

- 1) Não utilize produtos químicos fora da área de aplicação indicada.
- 2) Respeite sempre as prescrições e as doses recomendadas nos rótulos das embalagens pelo fabricante do produto de tratamento que vai utilizar.
- 3) Não coma, não beba, nem fume durante a preparação e o tratamento.
- 4) Não pulverize sobre pessoas, animais ou instalações eléctricas.
- 5) Não trate com vento forte ou calor excessivo.
- 6) No caso de intoxicação, consulte o seu médico, apresentando-lhe a embalagem do produto do tratamento.
- 7) Não despeje os resíduos de produto ou limpeza perto de cursos de água, poços, etc., que se destinem a ser utilizados para uso-consumo humano ou animal.
- 8) Utilize um equipamento de protecção adequado: máscara, óculos, luvas, calçado, etc.
- 9) Não modifique o aparelho. Não utilize o aparelho se a sua forma inicial estiver danificada, deformada ou alterada.
- 10) Armazene o pulverizador abrigado, para evitar geadas e calor excessivo (entre 5° e 30° C).

6 **GARANTIA**

As nossas mercadorias têm uma garantia de três anos, a contar da data da compra pelo utilizador, contra qualquer defeito de fabrico ou materiais. A garantia limita-se estritamente à substituição gratuita de peças reconhecidas pelos nossos serviços como defeituosas. A garantia não será aplicada quando houver um uso indevido dos nossos materiais, desmontagens e/ou modificações dos nossos aparelhos, e para as peças de uso e desgaste normal que exijam manutenção. A garantia não será aplicada no caso de negligência, imprudência, e uso não racional do material. As despesas de expedição e transporte das peças sob garantia, assim como a mão-de-obra não efetuada na nossa fábrica, serão por conta do utilizador. Para tornar a garantia efetiva, deverão remeter-nos, com portes pagos, a peça que seja objeto da reclamação juntamente com a nota fiscal ou talão de compra.

AJUDA	→	CAUSA	→	SOLUÇÃO
DOSE IMPRECISA		Êmbolo desgastado ou danificado		Substituir Êmbolo
		Batente alavanca mal colocada		Garantir posição do batente na alavanca
LANÇA GOTEJAMENTO		Bico sujo		Limpar bico
		Esfera/Mola danificada		Substituir Esfera/Mola

7 **DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE**

Nós,
Goizper Group - C/Antigua 4 – E-20577 Antzuola - Espanha
declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que este produto cumpre as Diretivas 2006/42/CE e 2009/127/EC, cumprindo as normas harmonizadas EN ISO 19932-1:2014; EN ISO 19932-2:2014
Antzuola, outubro 2020

Aitziber Uriarte, Diretor técnico



1 ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Устройство разработано специально для разбрызгивания дозированного количества жидкости.

2 КАЛИБРОВКА

- 1) Внимательно прочитайте фитосанитарную инструкцию по определению необходимого количества препарата для обработки растения.
- 2) В зависимости от вида сельскохозяйственной культуры и состояния почвы выберите объем дозировки для растения (вода+препарат) в диапазоне 25 мл, 50 мл, 75 мл, 100 мл.
- 3) Спустите рычаг и вставьте деталь (1266) в одно из трех положений на дозаторе сверху над рычагом. Убедитесь, что деталь (1266) хорошо затянута.
- 4) Произведите один качок с заданной длиной хода рычага и проверьте, что количество полученного препарата соответствует выбранному объему дозирования. Если полученное количество препарата не соответствует выбранному объему дозирования, обратитесь в раздел «ПОМОЩЬ».

3 ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ И ЭКСПЛУАТАЦИЯ

- 1) Соберите штангу и подсоедините ее к опрыскивателю с помощью шланга камеры. Подсоедините ремни (см. рисунок) и проверьте, что все детали надежно свинчены. Это необходимо для того, чтобы предотвратить течи.
- 2) Снимите крышку бака и залейте жидкость, которая будет разбрызгиваться. Установите фильтр.
- 3) Нажмите на рычаг 2-3 раза, чтобы выпустить воздух из контура, и проверьте, что жидкость разбрызгивается гомогенным потоком.
- 4) Установите стопор рычага в положение, соответствующее нужной дозе, как описано в разделе «КАЛИБРОВКА».
- 5) Отрегулируйте положение опрыскивателя на спине с помощью регулировки длины ремней.
- 6) Начните обработку, пользуясь рекомендациями, представленными на упаковке продукта, используемого для выполнения фитосанитарной обработки.

4 ОБСЛУЖИВАНИЕ

- 1) После каждого использования опрыскивателя промойте бак водой. Выполните несколько циклов промывки, чтобы обеспечить чистоту всех деталей опрыскивателя.
- 2) В случае засорения форсунки (1161) промойте ее водой. Не применяйте при чистке форсунки металлические инструменты. При выворачивании форсунки не потеряйте шарик и пружину.
- 3) Для обеспечения максимальной надежности уплотнений периодически наносите на движущиеся детали несколько капель масла.
- 4) При замене уплотнения камеры (120) в случае его износа или разрыва снимите соединитель штанги (1030) и выньте камеру дозатора (1158); при вынимании камеры дозатора мешалка (106) упадет на дно бака; извлеките ее из бака. Выверните клапан (1157), используя для этого крестообразную часть мешалки. Замените уплотнение и установите клапан и камеру дозатора, выполнив описанные выше операции в обратной последовательности. **УБЕДИТЕСЬ В ТОМ, ЧТО КЛАПАН ВСТАВЛЕН ВО ВСАСЫВАЮЩИЙ ШЛАНГ.**
- 5) Чтобы заменить цилиндр (092) в случае его износа или повреждения, снимите соединитель штанги (1030) и снимите камеру дозатора (1158) и гайку направляющей (1035). Вставьте камеру до основания и выверните в направлении против часовой стрелки. Снимите камеру и замените цилиндр.
- 6) Опрыскиватель следует хранить внутри помещения при температуре от 5 до 30 °C.

5 ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

- 1) Не разбрызгивайте химические вещества, которые не предназначены для данного опрыскивателя.
- 2) Строго соблюдайте инструкции и указанные на упаковке дозировки, рекомендованные производителем.
- 3) При подготовке опрыскивателя к работе и при выполнении опрыскивания никогда не принимайте пищу, не пейте напитки и не курите.
- 4) Не разбрызгивайте жидкость на людей, животных и на электрооборудование.
- 5) Не выполняйте опрыскивание при сильном ветре и при высокой температуре окружающего воздуха.
- 6) В случае отравления обратитесь за помощью к доктору, захватив с собой упаковку использованного химического вещества.
- 7) Никогда не выбрасывайте химические отходы в места, расположенные рядом с источниками воды, колодцами и т. д.
- 8) Пользуйтесь подходящими средствами индивидуальной защиты (маска, очки, перчатки, защитная обувь и т. п.).
- 9) Не вносите никаких изменений в конструкцию опрыскивателя. Не пользуйтесь опрыскивателем, если он поврежден или деформирован.
- 10) Храните опрыскиватель внутри помещения при температуре от 5 до 30 °C.

6 ГАРАНТИЯ

Мы гарантируем, что на выпускаемых нами изделиях отсутствуют дефекты материалов и изготовления. Гарантия действительна в течение трех лет с момента покупки изделия пользователем. Гарантия строго ограничивается бесплатной заменой деталей, которые будут признаны нашей сервисной службой дефектными. Действие гарантии прекращается в случае неправильного использования изделия, а также в случае его разборки или внесения изменений в его конструкцию. Гарантия не распространяется на детали, подверженные естественному износу и требующие обслуживания. Действие гарантии прекращается в случае небрежного обращения с изделием или в случае его неправильного применения. Отправка и транспортировка деталей для выполнения гарантийного ремонта, а также работы, выполняемые не на нашем заводе, оплачиваются пользователем. Для выполнения гарантийного ремонта отошлите нам дефектную деталь (с оплаченной пересылкой) вместе с чеком или накладной.

ПРОБЛЕМА	→	ПРИЧИНА	→	РЕШЕНИЕ
НЕПРАВИЛЬНАЯ ДОЗА	—	Изношено или повреждено уплотнение	→	Замените уплотнение
	—	Неправильная установка стопора рычага	→	Установите стопор рычага в нужное положение
КАПЛИ ИЗ ШТАНГИ	—	Загрязнилась форсунка	→	Очистите форсунку
	—	Поврежден шарик/пружина	→	Замените шарик/пружину

7 ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

Мы, Goizper Group - C/Antigua 4 – E-20577 Antzuola - Spain заявляем под свою исключительную ответственность, что этот продукт соответствует Директивам 2006/42 / EC и 2009/127 / EC в соответствии с согласованным стандартом EN ISO 19932-1: 2014; EN ISO 19932-2: 2014; Стандарты. Antzuola, Октябрь 2020.

